

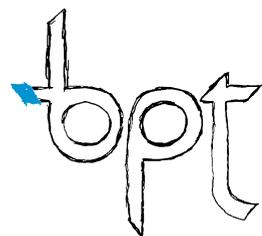
MITHO

Руководство по установке _____

RU

Technical Manual _____

EN



ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Информация, содержащаяся в данном руководстве является собственностью компании Vrt S.p.a. или ее поставщиков и не может быть воспроизведена или передана другим пользователям.

Информация, содержащаяся в данном руководстве, может быть изменена без предварительного уведомления.

Vrt S.p.a. не несет ответственности за возможные ошибки, содержащиеся в данном документе.

Полное или частичное копирование материалов данного руководства возможно только с письменного разрешения компании Vrt S.p.a.

ВНИМАНИЕ

- После снятия упаковки проверьте состояние устройства.
- Не давайте детям элементы упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т. д.), так как это может быть опасно.
- Перед началом работ по установке внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя.
- Перед подключением устройств проверьте, что обозначения на паспортной табличке соответствуют характеристикам питающей сети.
- Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.
- Перед чистой или техническим обслуживанием следует отсоединять устройство от источника электропитания, используя выключатель, установленный между устройствами и источником питания.
- В случае неправильной работы или отказа устройства отсоедините его от источника питания и не разбирайте.
- Всегда используйте оригинальные запасные части.
- Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда и технике безопасности.
- Работы следует проводить в хорошо освещенных помещениях, с использованием исправных инструментов, принадлежностей и оборудования.
- После завершения установки всегда следует проверять правильность работы прибора и системы в целом.
- Не устанавливайте устройство в местах, где возможно попадание воды, в т.ч. на открытом воздухе.
- Устанавливайте устройство осторожно. В его состав входят хрупкие компоненты, чувствительные к влажности.
- Электронные компоненты могут быть серьезно повреждены разрядом статического электричества: у случае обслуживания используйте специальную одежду и антистатическую обувь. В крайнем случае убедитесь в отсутствии заряда, коснувшись пальцами заземленных металлических поверхностей (например корпуса слаботочного щитка).
- Спаяйте соединения и концы проводов, чтобы предотвратить возникновение неисправностей, вызванных окислением проводов.
- Электрическая система должна соответствовать стандартам и правилам, действующим в стране, где устанавливается устройство.
- Несоблюдение вышеуказанных инструкций может поставить под угрозу безопасность устройства.
- Специалист по установке должен проверить, что информация для пользователя имеется в наличии и передана по назначению.
- Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей.

WARNINGS

The information in this manual is covered by the rights of Bpt S.p.a. or its suppliers and may not be reproduced in any way, nor transmitted to others.

The information in this manual is subject to change without advance notice.

Bpt S.p.A. shall not be held liable for any errors which this document may contain.

No part of this manual may be reproduced in any mechanical or electronic form or means, for any use, without the written permission of Bpt S.p.a.

ATTENTION

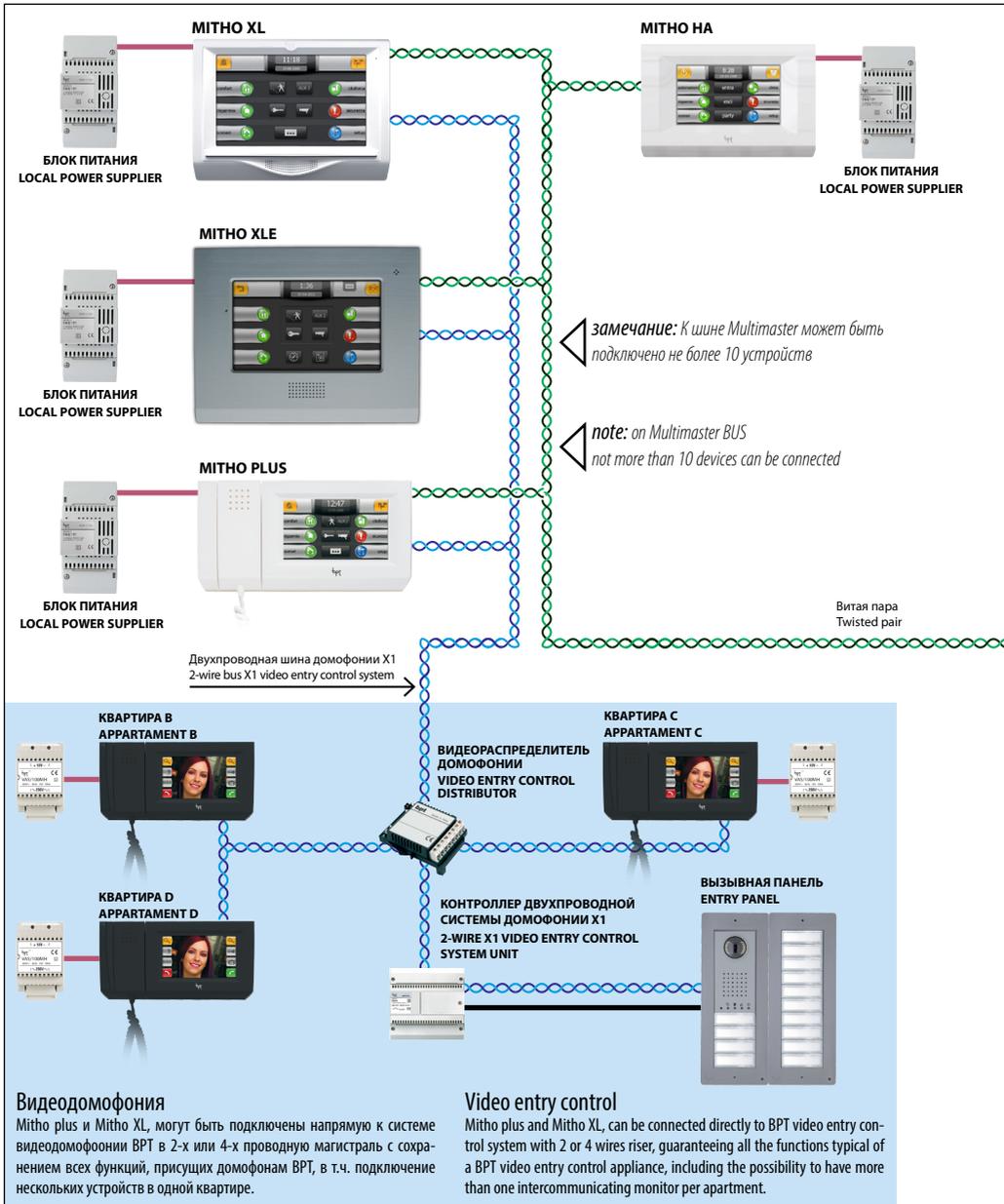
- After removing the packaging, check the condition of the unit.
- The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous.
- Carefully read the instructions before starting installation. Perform work as specified by the manufacturer.
- Before connecting the equipment, make sure that the rating plate data corresponds to that of the distribution network.
- An omnipolar switch, with contacts separated by at least 3mm, must be installed upstream on the equipment, on the electric system of the building.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the equipment from the power supply network by opening the system switch.
- In case of failure and/or malfunction of the device, detach it from the power supply and do not tamper with it.
- Use original spare parts.
- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards including compliance with accident prevention.
- Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order.
- Upon completion of installation, always check for correct operation of the unit and the system as a whole.
- Do not install the device outdoors or in areas where it is exposed to seepage or splashes of water.
- Handle the device with care. It contains electronic parts that are fragile and sensitive to humidity.
- The electronic cards can be seriously damaged by discharges of static electricity. If they are to be handled, wear suitable clothing and anti-static footwear, or at least, ensure static electricity has been discharged by touching with the fingertip a metallic surface connected to the earth system (e.g. the chassis of a household appliance).
- Weld the joints between wires to prevent false alarms caused by oxidation of the wires.
- The electrical system must comply with current standards in the country of installation.
- Failure to comply with the above instructions may compromise the unit's safety.
- The installer must make sure that the information for the user, where applicable, is present on the devices.
- Dispose of the unit in accordance with current standards.

RU

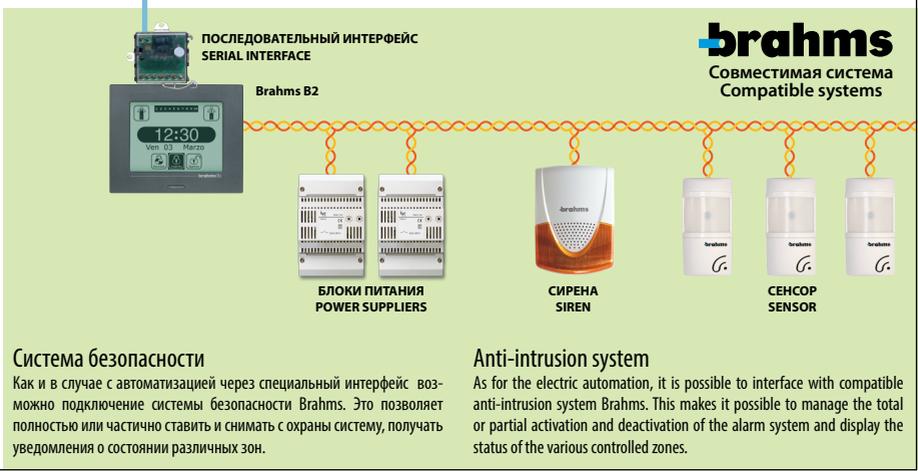
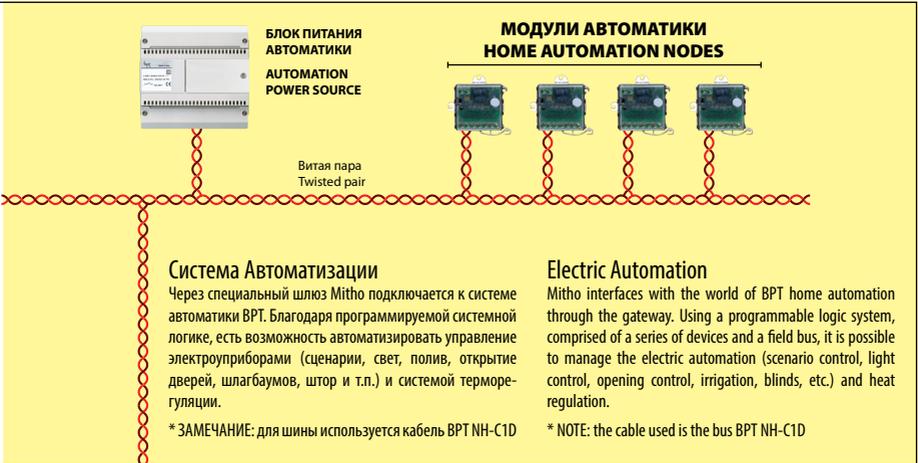
EN

СТРУКТУРА СИСТЕМЫ

SYSTEM ARCHITECTURE



RU
EN



УСТАНОВКА И ЗАПУСК

Mithoplus - Технические особенности

Mitho plus - это multifункциональный терминал с цветным сенсорным экраном, разработанный для управления и контроля следующими системами BPT: система автоматизации, охранная система Brahm's и системы домофонии (2x и 4x проводные).

Сенсорный экран позволяет активировать, контролировать и изменять все компоненты указанных систем

INSTALLATION AND START UP

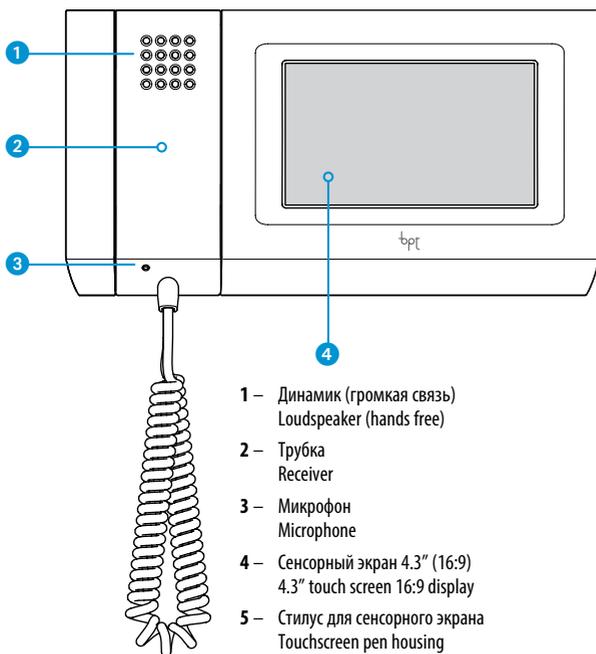
Mithoplus - Technical features

Mithoplus is the innovative colour touch screen multifunctional terminal designed for the management and control of BPT HOME SAPIENS electric automation, Brahm's anti-intrusion security and video entry control BPT in plants with a riser with 2 or 4 wire.

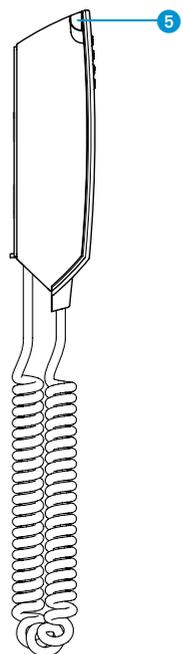
The hands-free audio and the integrated receiver allow simple, immediate communications.

RU

EN



- 1 – Динамик (громкая связь)
Loudspeaker (hands free)
- 2 – Трубка
Receiver
- 3 – Микрофон
Microphone
- 4 – Сенсорный экран 4.3" (16:9)
4.3" touch screen 16:9 display
- 5 – Стилус для сенсорного экрана
Touchscreen pen housing



Технические характеристики

- Широкоформатный сенсорный экран 16:9 4,3", 480x272 пикс.
- Рабочая температура: от 5 °С до 40 °С.
- Питание:
14÷24 В пост.тока (локальное) (12÷16 В пер.тока (локальное)).
- Потребление:
0,75 А (1,5 А макс) 12 В пер. тока – 0,5 А (1,1 А макс) 16 В пер. тока,
0,31 А (0,81 А макс) 18 В пост. тока – 0,23 А (0,58 А макс) 24 В пост. тока.
- Размеры: 203 x 108 x 31 мм.

Technical specifications

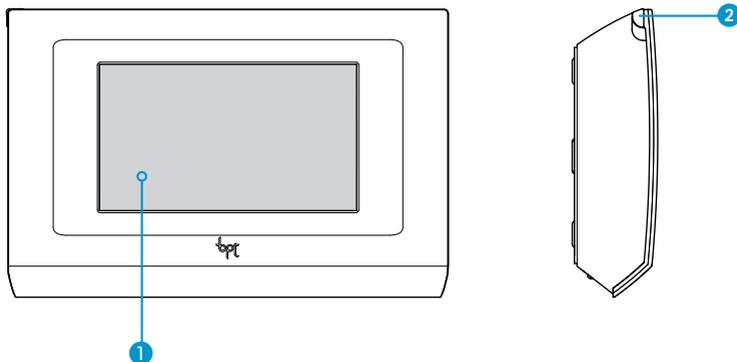
- 16:9 wide screen 4.3" 480x272 pixel touch screen display
- Operating temperature: from 5 °C to +40 °C.
- Power supply:
14÷24 Vdc local (12÷16 Vac local).
- Absorption:
0.75 A (1.5 A peak) 12 Vac – 0.5 A (1.1 A peak) 16 Vac,
0.31 A (0.81 A peak) 18 Vdc – 0.23 A (0.58 A peak) 24 Vdc
- Dimensions: 203x108x31 mm.

Mithona - Технические особенности

Mitho HA это multifункциональный терминал с цветным сенсорным экраном, разработанный для управления и контроля системой автоматизации BPT и охранной системой Brahms

Mithona - Thecnical features

Mitho/ha is the innovative colour touch screen multifunctional terminal designed for the management and control of BPT HOME SAPIENS electric automation, Brahms anti-intrusion security.



- 1 – Сенсорный экран 4.3” (16:9)
Display 16:9 touch screen 4,3”
- 2 – Стилус для сенсорного экрана
Touchscreen pen housing

Технические характеристики

- Широкоформатный сенсорный экран 16:9 4,3”, 480x272 пикс.
- Рабочая температура: от 5 °С до 40 °С.
- Питание:
14÷24 В пост.тока (локальное) (12÷16 В пер.тока (локальное)).
- Потребление:
0,48 А при 12 В. пер. тока – 0,36 А при 16 В пер. тока,
0,20 А при 18 В пост. тока – 0,15 А при 24 В пост. тока.
- Размеры: 163 x 106 x 31,5 мм.

Technical specifications

- 16:9 wide screen 4.3” 480x272 pixel touch screen display.
- Operating temperature: from 5 °C to +40 °C.
- Alimentazione:
14÷24 Vdc local (12÷16 Vac local).
- Absorption:
0.48 A a 12 V AC – 0.36 A a 16 V AC,
0.20 A a 18 V DC – 0.15 A a 24 V DC.
- Dimensions: 163 x 106 x 31. 5 mm.

Mitho XL/XLE - Технические особенности

Mitho XL/XLE - это multifункциональные терминалы с цветным сенсорным экраном, разработанные для управления и контроля следующими системами BPT: система автоматизации, охранная система Brahm's и системы домофонии (2x и 4x проводные). Сенсорный экран позволяет активировать, контролировать и изменять все компоненты указанных систем.

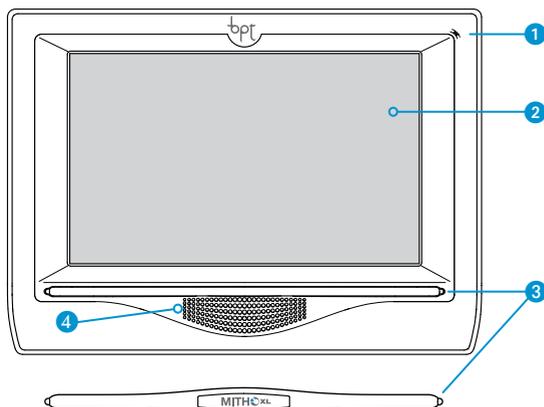
Mitho XL/XLE - Thecnical features

Mitho XL/XLE is the innovative colour touch screen multifunctional terminal designed for the management and control of BPT HOME SAPIENS electric automation, Brahm's anti-intrusion security and video entry control BPT in plants with a riser with 2 or 4 wire. The hands-free audio allow simple and immediate communications

RU

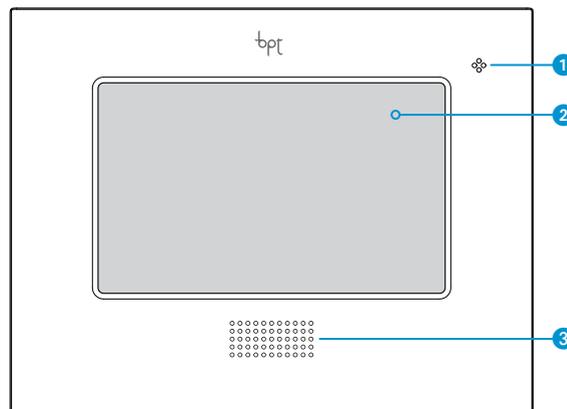
EN

Mitho XL



- 1 – Микрофон
Microphone
- 2 – Сенсорный экран 7" (16:9)
7" touch screen 16:9 display
- 3 – Стилус для сенсорного экрана
Touchscreen pen
- 4 – Динамик (громкая связь)
Loudspeaker (hands free)

Mitho XLE



- 1 – Микрофон
Microphone
- 2 – Сенсорный экран 7" (16:9)
7" touch screen 16:9 display
- 3 – Динамик (громкая связь)
Loudspeaker (hands free)

Технические характеристики

- Широкоформатный сенсорный экран 16:9 4,3", 800x480 пикс.
- Рабочая температура: от 5 °С до 40 °С.
- Питание:
14÷24 В пост.тока (локальное) (12÷16 В пер.тока (локальное)).
- Потребление:
1 А (1,75 А макс) 12 В пер. тока – 0,75 А (1,7 А макс) 16 В пер. тока,
0,45 А (1 А макс) 18 В пост. тока – 0,33А (0,8 А макс) 24 В пост. тока.
- Размеры MITHO XL: 206 x 149 x 35 мм.
- Размеры MITHO XLE: 232x 180 x 5 мм.

Technical specifications

- 16:9 wide screen 7", 800x480 pixel, touch screen display.
- Operating temperature: from 5 °C to +40 °C.
- Power supply:
14÷24 Vdc local (12÷16 Vac local).
- Absorption:
1 A (1.75 A peak) 12 Vac – 0.75 A (1.7 A peak) 16 Vac,
0.45 A (1 A peak) 18 Vdc – 0.33 A (0.8 A peak) 24 Vdc
- Dimensions Mitho XL: 206 x 149 x 35 mm.
- Dimensions Mitho XLE: 232 x 180 x 5 mm.

Использование и обслуживание устройств**⚠ ВНИМАНИЕ**

- Не применяйте инструменты, ручки или другие острые предметы, которые могут привести к повреждению дисплея и сказаться на его функциональности.
- Для очистки используйте сухую (или слегка влажную), мягкую ткань. Не применяйте растворители и вещества бытовой химии.
- Не подвергайте ЖК дисплей прямому воздействию солнечных лучей.

Video terminals use and maintenance**⚠ ATTENTION**

- Use the terminal only with the pen provided or with similar instruments. Do not use tools, pens or other sharp instruments which may damage the display and compromise operation.
- Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products.
- Do not expose the LCD screen to direct sun light.

Блоки питания для устройств

Блок питания	Питание	Выходное напряжение	Потребление	Рабочая температура	Размеры
VAS/100.30	230 В +6% -10%, 50/60Гц	18В пост. тока – 1,7 А	60 VA	От 0 до 35 °С	8 DIN единиц
VAS/101	230 В +6% -10%, 50/60Гц	18В пост. тока – 0,5 А; 1,5 А макс	46 VA	От 0 до 35 °С	4 DIN единиц
VAS/100MH*	230 В +6% -10%, 50/60Гц	18В пост. тока – 350 мА	15 VA	От 0 до 35 °С	3 DIN единиц

⚠ ВНИМАНИЕ

*Только для Mithoplus, MithoHA

Terminals power supply

Power supplier	Supply	Power output	Power consumption	Operation Temperature	Module dimensions
VAS/100.30	230 Vac +6% -10%, 50/60Hz	18Vdc – 1,7 A	60 VA	from 0 °C to 35 °C	8 unit for DIN guide
VAS/101	230 Vac +6% -10%, 50/60Hz	18Vdc – 0,5 A; peak 1,5 A	46 VA	from 0 °C to 35 °C	4 unit for DIN guide
VAS/100MH*	230 Vac +6% -10%, 50/60Hz	18Vdc – 350 mA	15 VA	from 0 °C to 35 °C	3 unit for DIN guide

⚠ ATTENTION

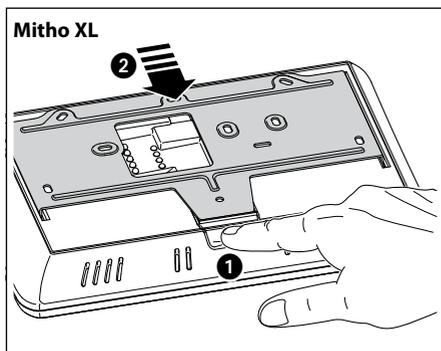
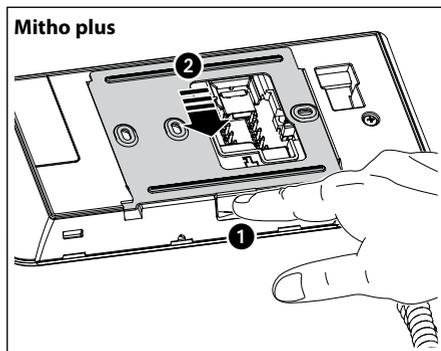
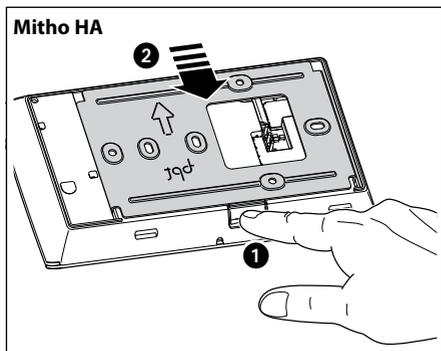
* For Mithoplus and MithoHA terminals only

Установка абонентского устройства

Video Terminal installation

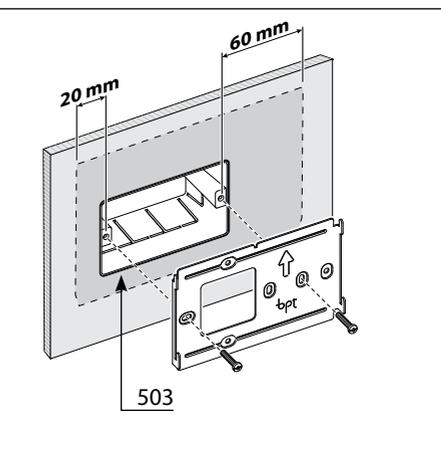
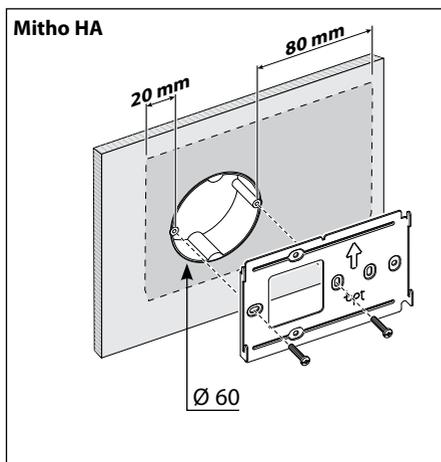
RU

EN

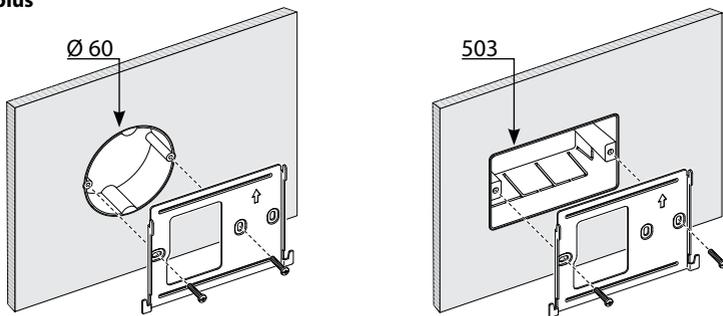


Снимите устройство с металлической опоры, сдвинув его после нажатия на пластмассовый фиксатор.

Remove the unit from the metallic support by sliding it after pressing the plastic button.



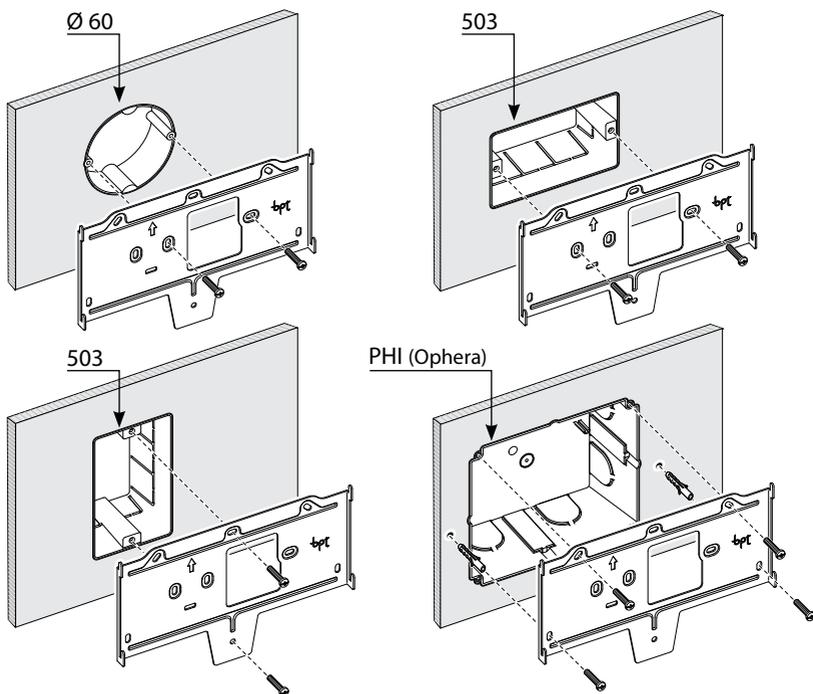
Mitho plus



RU

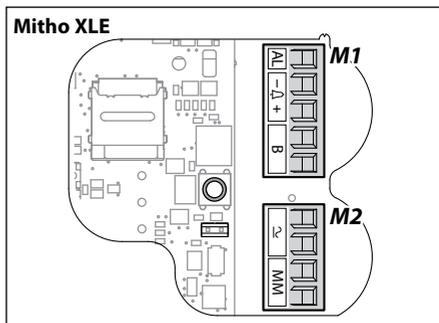
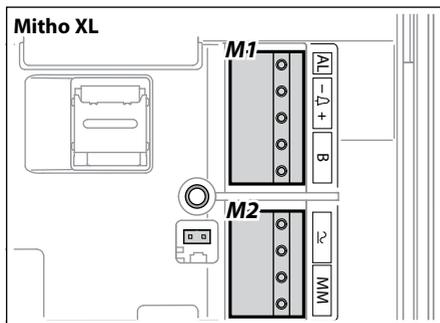
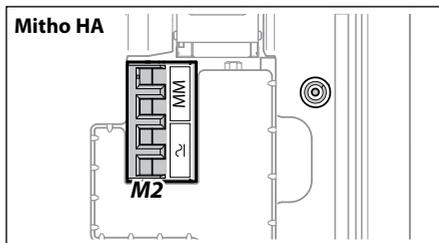
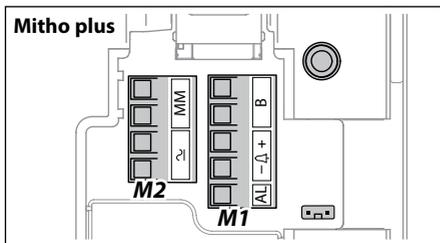
EN

Mitho XL



Встраиваемую монтажную коробку следует устанавливать на удобной для пользователя высоте.
Избегайте чрезмерного затягивания винтов.

The recessed box must be fitted at a suitable height in relation to the user.
Avoid excessive tightening of screws.



Панель выводов

Клеммная колодка M1

-  В Вход линии шины домофонии X1
-  + Вход дверного звонка
-  AL Вход сигнала тревоги (закрывается с минусом)

Клеммная колодка M2

-  MM Шина MultiMaster
-  Локальный источник питания от 12÷16 В перем. тока или 14÷18 В пост. тока

⚠ ВНИМАНИЕ

После подключения проводов осторожно вставьте клеммы, как показано на рисунке. На абонентское устройство может подаваться электропитание постоянного и переменного тока.

Terminal function

Terminal block M1

-  B 2-wire bus X1 video entry control system bus
-  + ground floor call input
-  AL alarm input (active towards earth)

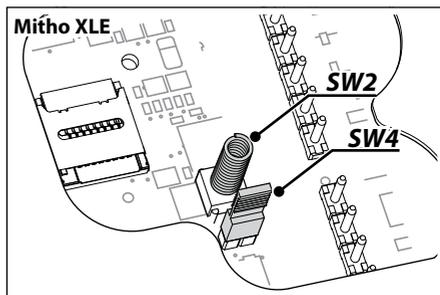
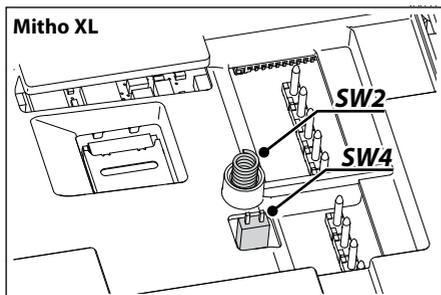
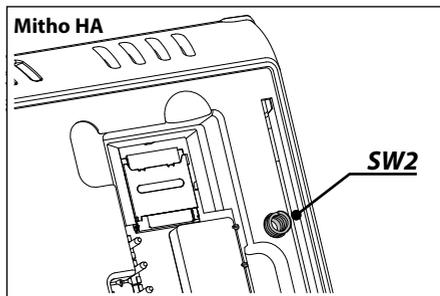
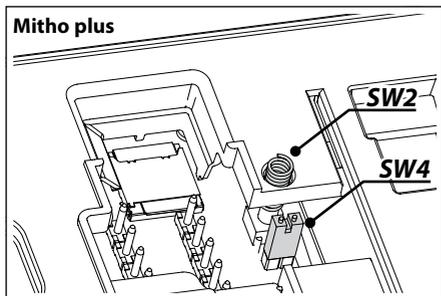
Terminal block M2

-  MM Multimaster BUS
-  local power supply 14÷24V DC 12÷16V AC

⚠ ATTENTION

Once wiring is complete, carefully re-insert the terminal boards as shown in figure. The video terminal can be powered by both direct and alternating current.

RU
EN



Функция кнопки SW2 (Тампер)

Абонентское устройство оборудовано контактом SW2, срабатывающем при демонтаже устройства. Контакт используется при подключении к системе безопасности Brahmms.

Function of button SW2 (Tamper)

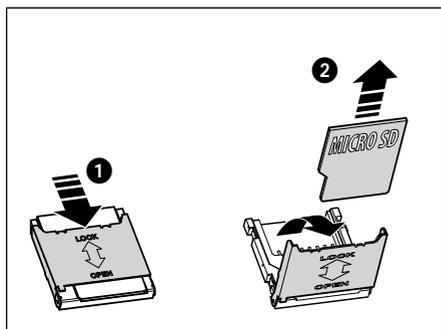
The video terminal is equipped with a an anti-tamper contact, SW2, to be used if the device is connected to Brahmms anti-intrusion systems.

Функция перемычки SW4 (Резистивная концевая заглушка)

В установленном положении перемычка SW4, терминирует линию домофонии при помощи повышения сопротивления. При наличии далее подключаемых абонентских устройств перемычку необходимо снять.

Function of the jumper SW4 (Closure resistance)

The appliance is equipped with an SW4 jumper, for end of line closure impedance of the video entry control system. Remove the jumper if the line continues towards other video entry control receivers.



⚠ ВНИМАНИЕ

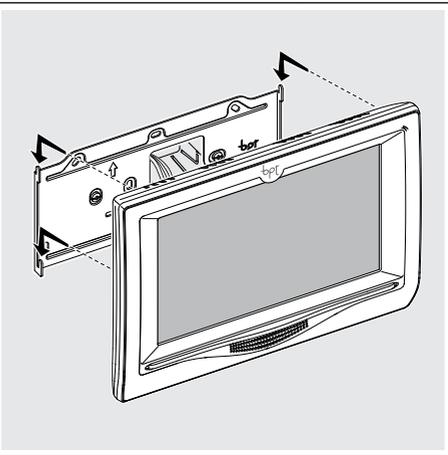
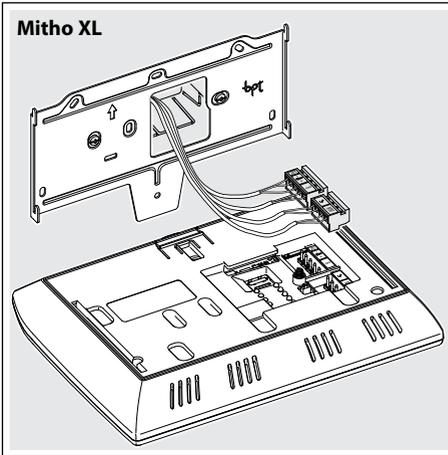
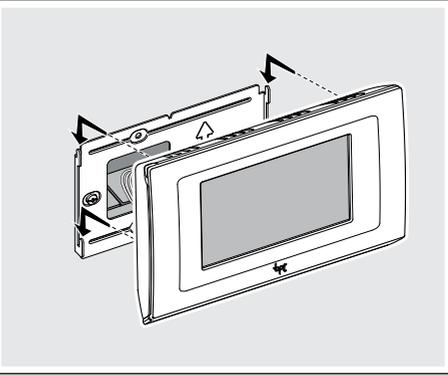
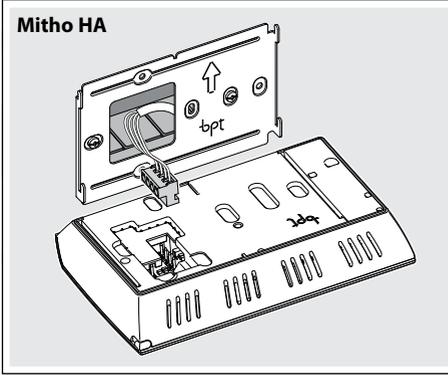
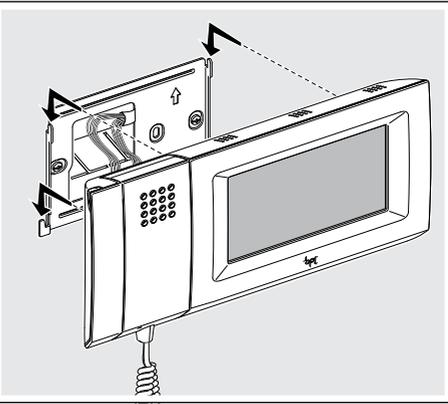
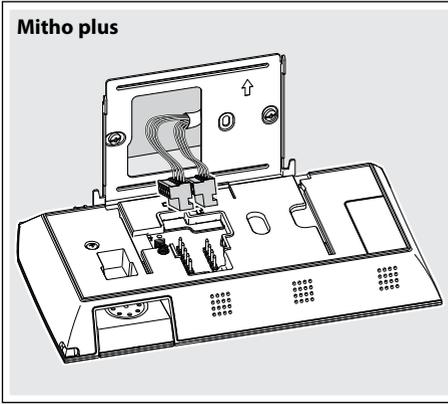
Перед тем, как вставить или извлечь карту Micro SD, отключите электропитание устройства (для этого извлеките клеммные колодки M1 и M2)

⚠ ATTENTION

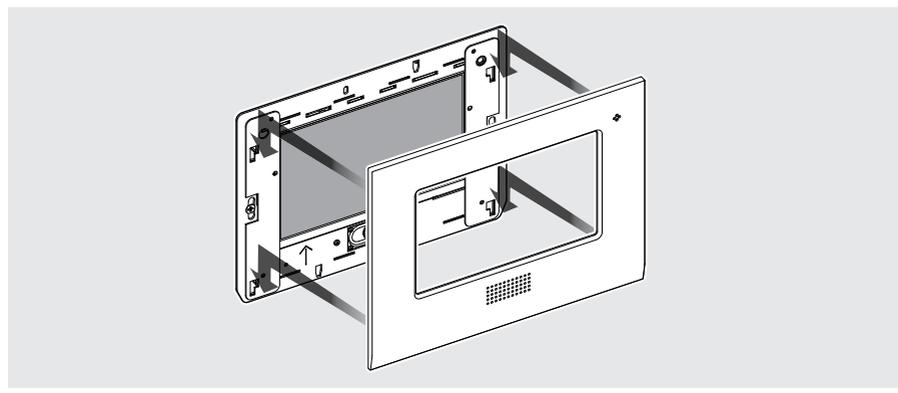
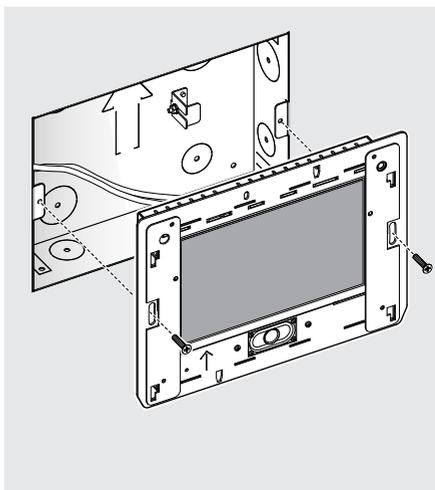
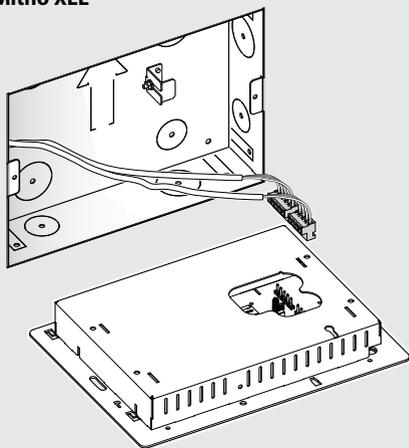
Before inserting or removing the MICRO SD, cut off the power supply to the video terminal by removing the terminal boards M1 and M2.

RU

EN



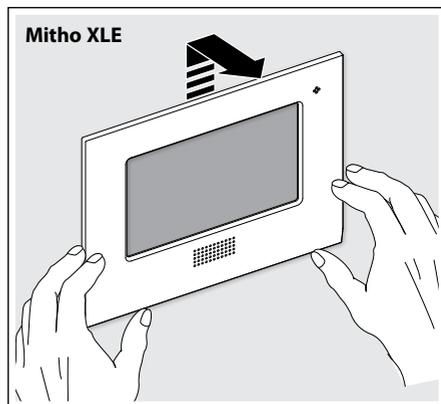
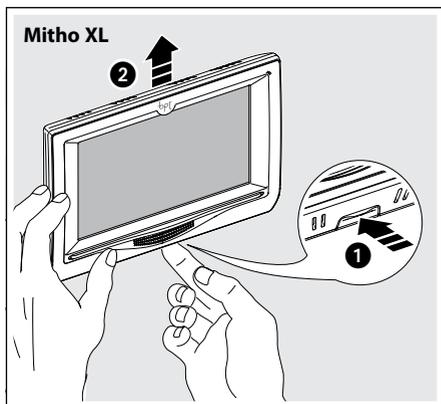
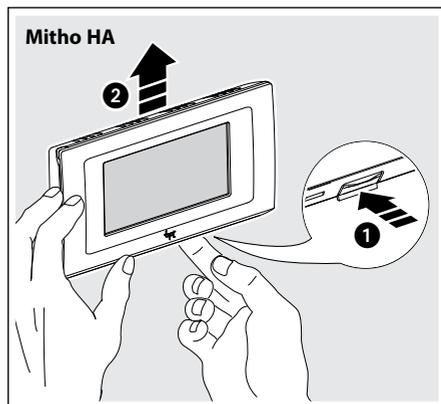
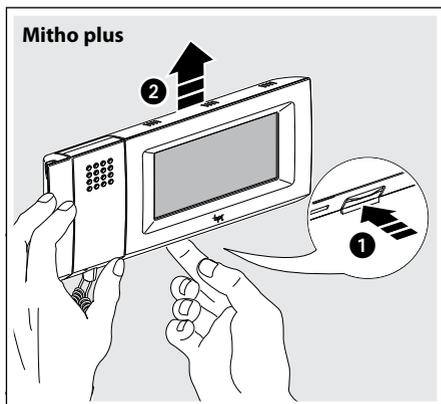
Mitho XLE



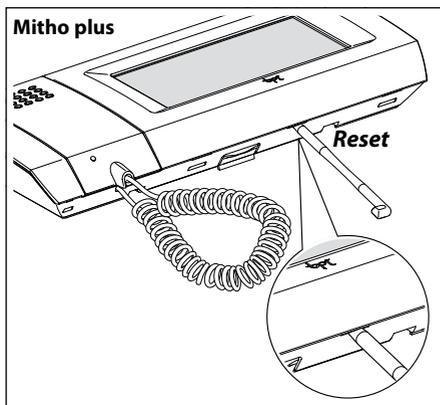
RU

EN

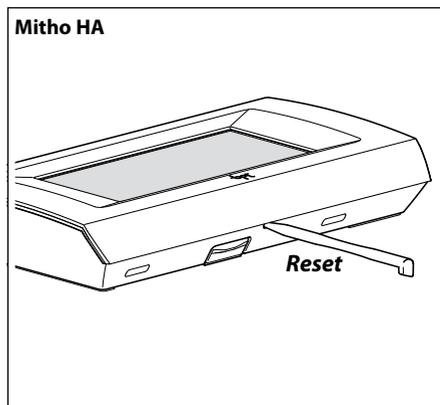
RU
EN



Функция кнопки RESET

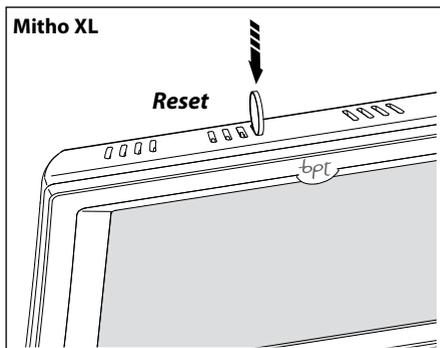


Function of the RESET button



RU

EN



При необходимости перезагрузки устройства, слегка нажмите кнопку, расположенную внутри отверстия в корпусе терминала (см.рис.). Как только экран затемнится отпустите кнопку. Дождитесь появления главного меню перед тем, как продолжить использование устройства.
Для перезагрузки MithoXLE необходимо отключить питание.

Any time that operating anomalies, servicing or other technical reasons require the unit to be reset, press lightly on the button located inside the opening shown in the picture. Release the button as soon as the screen goes dark and wait for the main menu to reappear before resuming normal use of the unit.
For MithoXLE terminals, disconnect the power supply to reset.

ЗАМЕЧАНИЕ. Данная операция НЕ приводит к удалению настроек и установок, которые будут восстановлены вместе с другими данными при перезагрузке устройства.

NOTE: This operation does NOT delete any programmes, which will be restored, along with other data, when the unit is restarted.

Запуск устройства в эксплуатацию

Для запуска устройства обратитесь к “Руководству пользователя” глава “Сервисные установки”.

Commissioning of video terminals

For the commissioning of video terminals check the chapter “Service setup” of the “User Guide”.

ПРИМЕРЫ

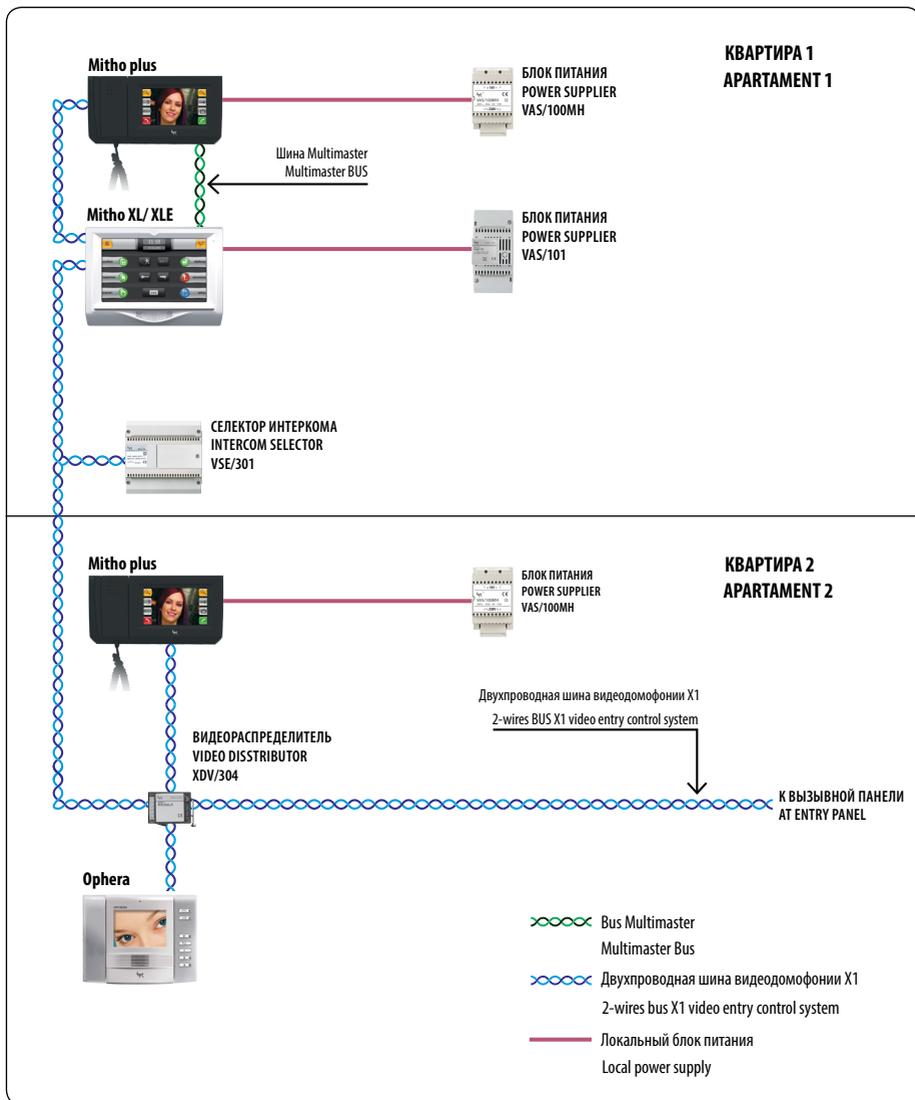
PRACTICAL EXAMPLES

Пример № 1

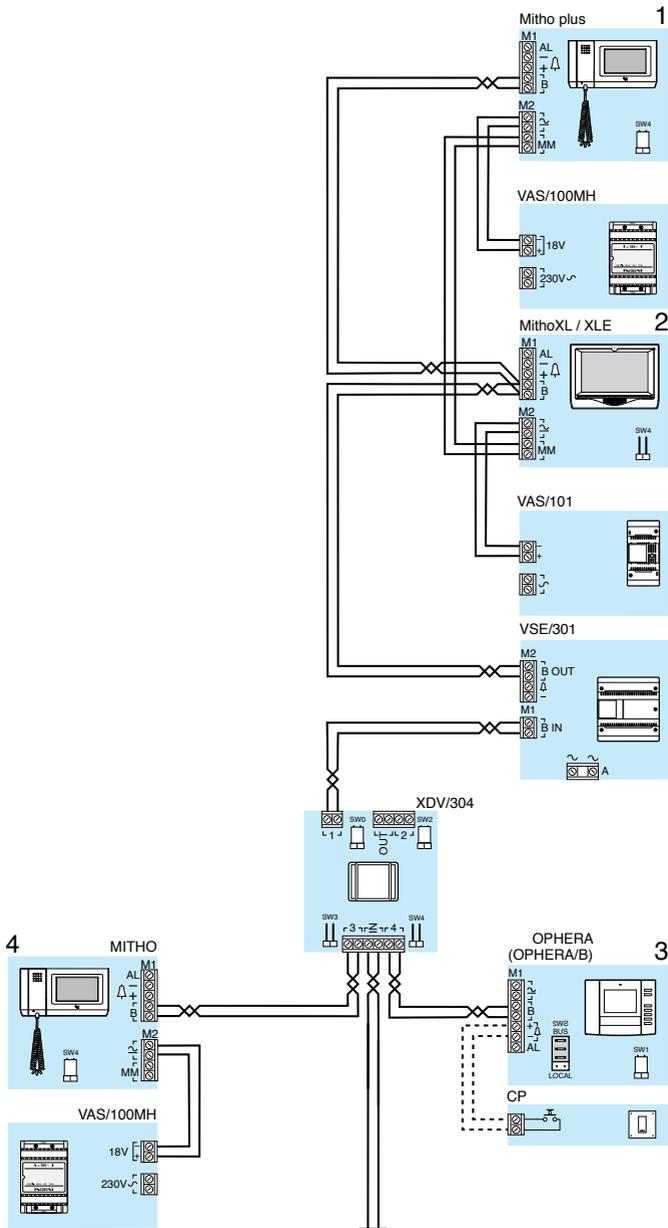
Example No. 1

Подключение шины видеодомофонии X1.

Connecting to video entry control systems bus.



RU
EN

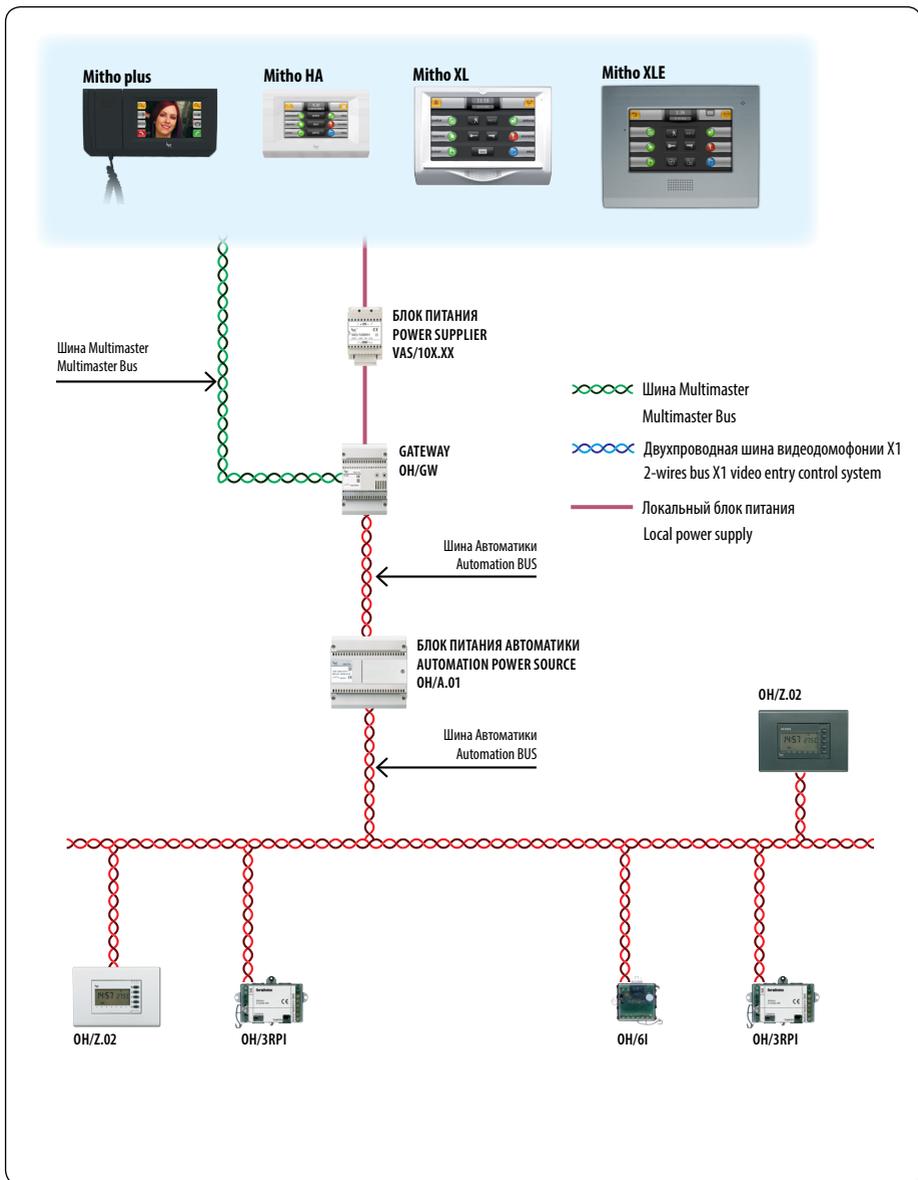


Пример № 2

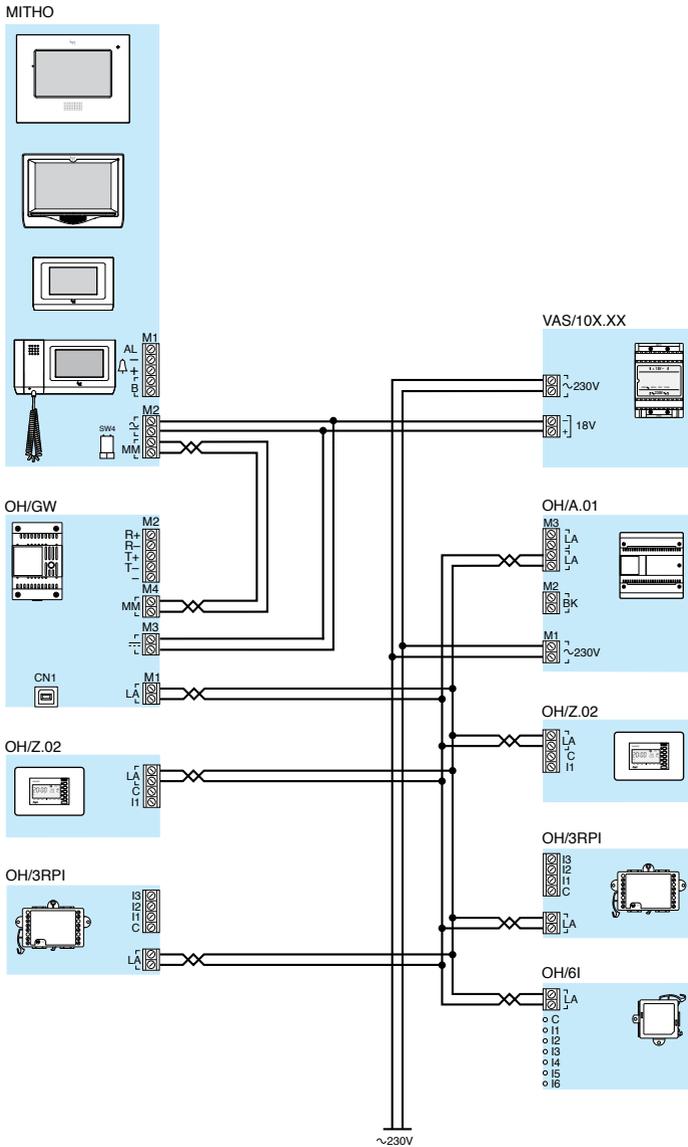
Example No. 2

Подключение шины автоматике и Multimaster.

Connecting to Multimaster bus and Automation bus.



RU
EN



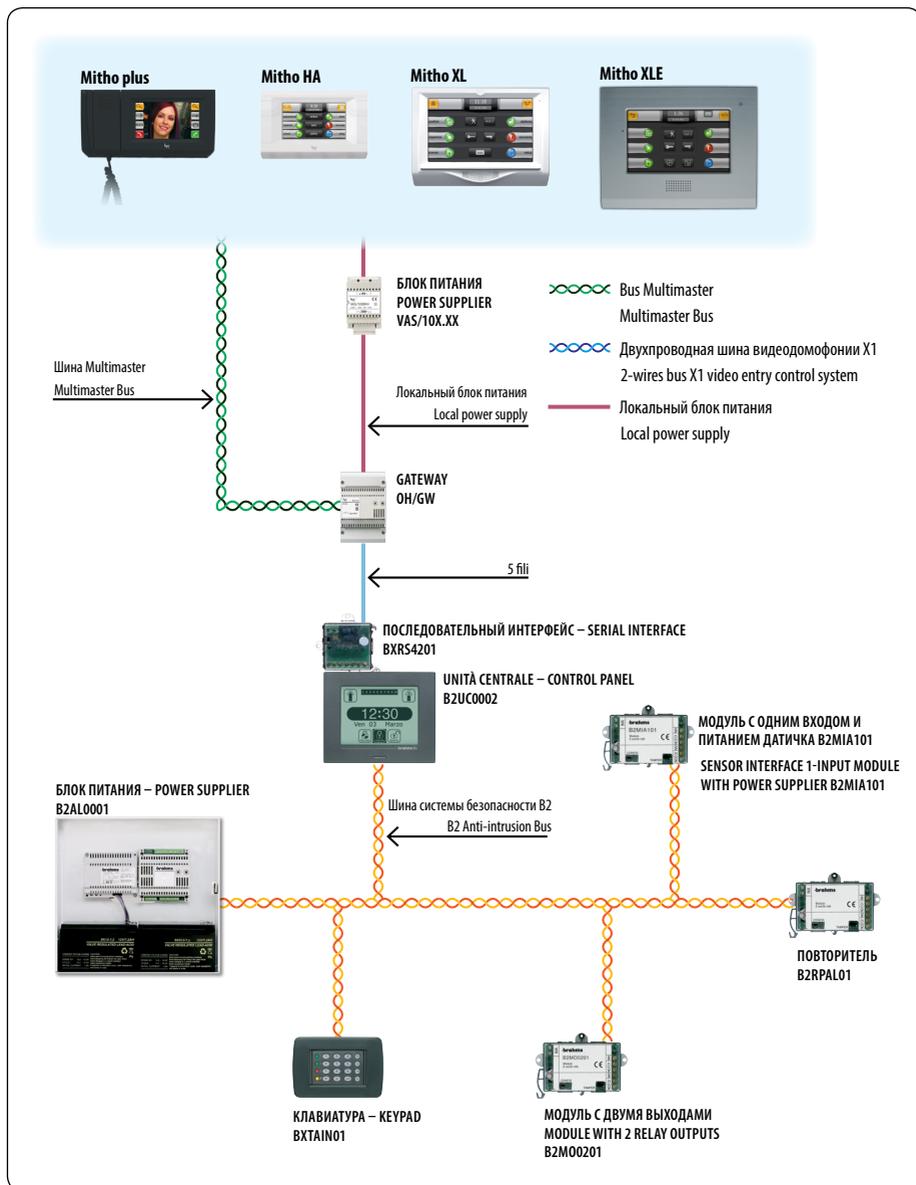
Пример № 3

Example No. 3

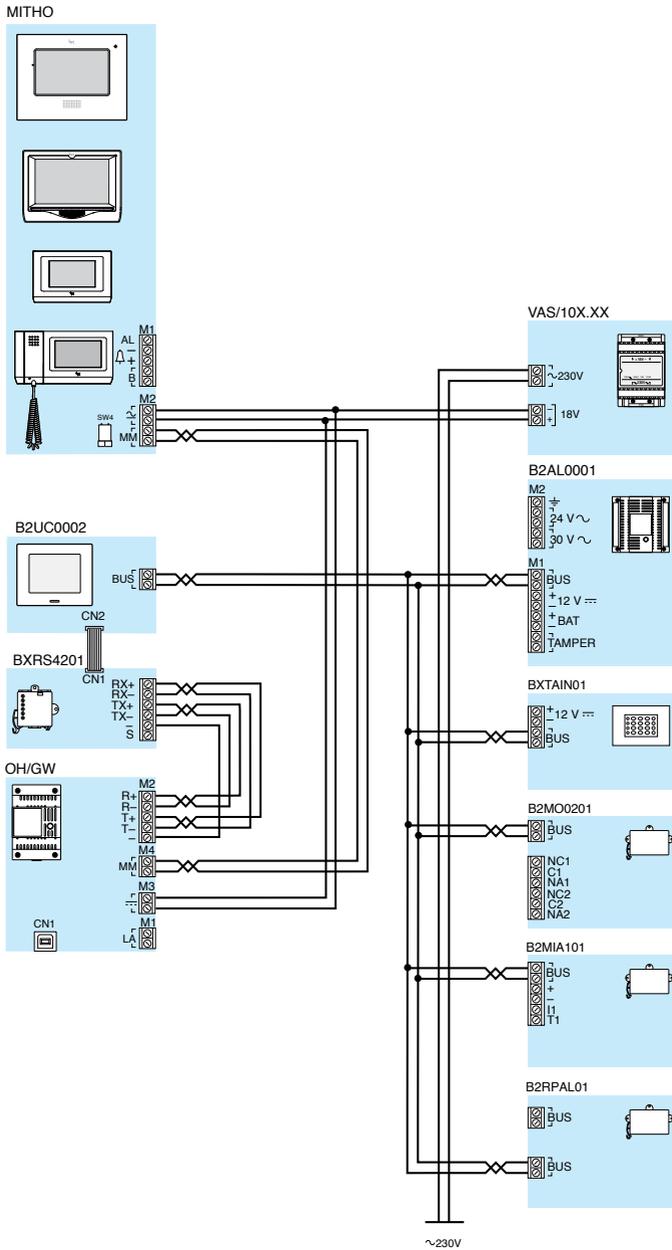
Установки системы безопасности B2

Installation in B2 anti-intrusion systems

RU
EN



RU
EN



⚠ ВНИМАНИЕ

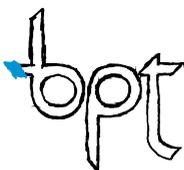
При запуске системы специалист по установке должен убедиться, что информация для пользователя передана по назначению для дальнейшего обслуживания (таблицы входов/выходов, системные файлы и пароли).

⚠ ATTENTION

Once the system has been commissioned, the installer must issue all documentation required for possible future technical service (IN/OUT association tables for devices, system files and any passwords).

Возможные обновления настоящего документа представлены на сайте www.bpt.it.
Any updates made to this document are available at this site: www.bpt.it.

Изготовитель сохраняет за собой право на внесение любых изменений в продукцию в целях улучшения функциональности.
The manufacturer reserves the right to make any modification to the product in order to improve its functionality.



BPT S.p.A. a Socio Unico
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena (PN)-Italy
http: www.bpt.it
e-mail: info@bpt.it

